

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Tuih cil que·m preyon qu'eu chan > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Da > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Tuit sil qui p(re)ion q(ue)u chan. Uolgra(n) saubeson lo uer. Sieu nai aize ni lezer. Cha(n)tes q(ui) chantar uolria. Queu no(n) saub ni chan ne uia. Pos p(er)dieu ma benanza.	Tuit sil qui preion qu?eu chan, volgran saubeson lo ver, s?ieu n?ai aize ni lezer. Chantes qui chantar volria! Q?eu no·n saub ni chan ne via, pos perdieu ma benanza.[1] [1] Manca l'ultimo verso della cobla: <i>per ma mala destinansa</i>.
II	II
A las co(m)muer de talan. Q(ue)u no(n) dorm ma tin ni ser. Q(ue) la nued qua(n)t uau iazer. lo rossignols chante cria. Et eu q(ui) chanter solia. Mordenueie de pezanza. Car aug ioi nialegra(n)za.	A, las! Com muer de talan! Qu?eu non dorm matin ni ser, que la nued, quant vau iazer, lo rossignols chant?e cria, et eu qui chanter solia, mor d?envei e de pezanza car aug ioi ni alegranza.
III	III
Damor uos dic ben aitan. Qui ben la saubes tener. Res plus no(n) pogra ualer. P(er) dieu mot fon bon al mia. Mas no(m) duret mascun dia. P(er) q(ue)s folz q(ue) ses ferma(n)za. Met enamor sesp(er)anza.	D?amor vos dic ben aitan: qui ben la saubes tener, res plus no·n pogra valer. Per Dieu, mot fon bona·l mia! Mas no·m duret mas c?un dia, per qu?es folz que ses fermanza met en amor s?esperanza.
IV	IV
Amors mames ensoan. Eternat ano(n) cale(r). Esieu lagues en poder. dic uos q(ue) enfera feunia. Mas eu no(n) uoil camors sia. Res don hom p(re)na ue(n)ianza. al colp despa ni de lanza.	Amors m?a mes en soan e tornat a non-caler. E s?ieu l?agues en poder, dic vos que en fera feunia! Mas eu non uoil c?Amors sia res don hom prena venianza al colp d?espa ni de lanza.

V	V
Amors eus p(re)c d(e)mon de mon dan. Cautre pro noi puesc auer. Iamais blandir nite-mer. Nous q(ue) er cadoncs uos p(er)dria. Mout es fols q(ue)n uos se fia. Cab uostra falsa se(m)bla(n)-sa. Mauez trait enfianza.	Amors, e·us prec de mon de mon dan, c?autre pro no i puesc aver. Ia mais blandir ni temer no·us que er c?adoncs vos perdria. Mout es fols qu?en vos se fia, c?ab vostra falsa semblansa m?avez trait en fianza.
VI	VI
PEro p(er) un bel semblan. Soi en q(ue)r enbon esper. Mon conort dei grat saber. Cades uol qui eu chan erria. Edic uos q(ue) si podia. Eu seria reis defra(n)za. Car al plus quil pot menanza.	Pero per un bel semblan soi enquer en bon esper: mon Conort dei grat saber, c?ades vol qui eu chan e rria. E dic vos que, si podia, eu seria reis de Franza, car al plus qu?il pot, m?enanza.
VII	VII
Lemozi adieu coman. lei q(ue) nom uol re-tener. Quera pot il ben saber. Ser uers aquo quil dezia. Q(ue)nt(er)restrange neria. Pos dieus nefes ne fizansa. Nomi poc far acordanza.	Lemozi, a Dieu coman lei que no·m vol retener, qu?era pot il ben saber s?er vers aquo qui·l dezia, qu?en terr?estrange n?eria, pos Dieus ne fes ne fizansa no m?i poc far acordanza.
VIII	VIII
Nomo tenc auilania. Si eu mai sai bon-esp(er)a(n)za. Pos illai ren nomenanza. Romi-eu man q(ue) p(er)ma mia. Ep(er) lui farai sembla(n)za. Q(ue)u ai sai bonesp(er)anza.	No m?o tenc a vilania si eu m?ai sai bon?esperanza, pos il lai ren no m?enanza. Romieu man que per m?amia e per lui farai semblanza qu?eu ai sai bon?esperanza.

- letto 324 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1541>